

1653 April 8., Luzern

A

SCHREIBEN¹ [VOM ZUGER STADT- UND AMTSRAT UND DERMALIGEN VERMITTLER IM BAUERNKRIEG, BEAT II. ZURLAUBEN, AN DEN FRANZ. AMBASSADOR JEAN DE LA BARDE]

"entre plusieurs autres Expeditions survenantes a toute heure Je n'ay Volu manquer de Vous dire ce que ayant veu la participa[tion] ... [von Bürgermeister und Rat] de Zurich [dem Vorort der eidg. Orte], tant des Vos lettres [in Sachen Bündniserneuerung] que de celles des ... [colonels] & Cap:^{nes} [- einer davon war auch Gardehptm. Heinrich II. Zurlauben -, diese hatten sich vermittels Hptm. Robert Machet wegen der schlechten Bezahlung und den Soldausständen beklagt²] sans inserer leur sentiment ains demandant simplem.^t les avis des autres louables Cantons, & remarquant que cela tendroit a une dila[tion] praejudiciable, J'ay travaillé en sorte que ... [Schultheiss und Rat] de Lucerne [der Vorort der kath. Orte], respondant a Zurich, & donnant la participa[tion] aux autres 4 Cantons [cath. - V ausg. LU -] y Joindront leur Sentiment qui est que M.^{rs} de Zurich peuvent fort bien donner ... [ordre] aux ... [colonels et capitaines] de demeurer en service pour ce qu'ils ayent l'execution de ce qu'il leur a este promis par ce dernier traité & que touchant la diete [welche Zürich offenbar einzuberufen beabsichtigte] qu'elle ne pourra pas commencer qu'apres les assemblées ... [communes] & prochaines des nos[dits V] Cantons [- in der Folge fand dann am 25. April 1653 in Gersau eine Konferenz der besagten V kath. Orte³ und schliesslich am 29. April 1653 eine gemeineidg. Tagsatzung in Baden⁴ statt -]. Ores ... Jl fault ... [esperer] que par ce moyen ... une convoca[tion] des cinq Cantons, où bien de... tous les 13 [cantons] est divertie. po.^r ne point rencontrer des nouvelles difficultes. & que cependant Vous aures loysir a songer comme apres les festes [- Ostern wurde 1653 am 13. April gefeiert -], Vous pourres entamer l'affaire separement dans le Canton de Lucerne et par consequent dans les autres ... [IV - wobei Zurlauben insbesondere an Stadt und Amt Zug gedacht haben mag -] en suyvant⁵, par un où deux des Vos gens instruits selon qu'au premier Jour apres avoir confere avec Mr [Wolfgang Dietrich Theodor] Reding [Ratsherr von Schwyz] j'escriray par quelqu'express. les interesses de [16]36 [- ausstehende Forderungen der damals entlassenen Obersten und Hauptleute -] ont eu quelques assemblee à Brunnen hyer [et] selon que J'ay aprins resolu d'envoyer un de chaque Canton, Mardy apres pasques [d.h. am 15. April] po.^r entendre de ... [V.Ex.] les moyens qu'elle aura de leur donner po.^r leur satisfaction ... [Der Landammann von Uri, Jost] ... [Püntener] estant

icy me promet que moyenant le payem^t de la Journee chez eux avec assurance des pensions, on obtiendra le consentem^t du renouvellem^t de l'alliance de 1602 mais avec ... [l']exception d'Alsace & Brissach n'estant contenu dans icelle: Vous ne faites mal de luy escrire & le fortifier dans sa bon[ne] ... [volonté] sur mon advis. Jcy J'apercois que le point de la Neutralité de Bourgogne [konkret wohl der Freigrafenschaft gemeint] sera mis en avant" und dies, so vermute er, wohl eher aus Respekt gegenüber privaten denn allgemeinen Interessen. "Je suis contraint de finir ... Touchant l'estat de nostre ... [négotiation - Beilegung des Bauernkrieges! -] Vous en pouves prendre cognoissa[n]-ce d'une lettre que j'envoye ... [à] Mes[s. Schultheiss und Rat] de soleure⁶ ... [en] reponce de celle qu'ils nous ont envoyé".

- 1) Dem Schreiben hat Zurlauben folgende Passage vorangestellt: "[16]36: responce a [Bürgermeister und Rat von] Zurich. & aux autres cantons".
- 2) s. Zurlaubiana AH 109/67
- 3) s. EA VI 1, 161 (Nr. 93). Stadt und Amt Zug liess sich dabei nicht durch Zurlauben vertreten.
- 4) s. ebenda 162 (Nr. 94). Auch diesmal war Stadt und Amt Zug nicht durch Zurlauben vertreten.
- 5) s. diesbezüglich auch Zurlaubiana AH 109/33
- 6) s. in diesem Zusammenhange ebenda auch AH 103/142

Konzept, z.T. stark überarbeitet und daher nicht in allen Teilen absolut gesichert - AH 109, 81

35

[1653 n. April 8.]

A

SCHREIBEN [VOM FRANZ. AMBASSADOR JEAN DE LA BARDE AN DIE EIDG. ORTE]

"J'ay Veu, & avec grand regret, comme les fascheuses occurrences, des dangereuses revoltes [-Bauernkrieg!-] dans quelques louables Cantons [im speziellen Luzern, Bern und Solothurn gemeint]: Vous ont ... [tellement] incommodé, que tout le corps Helvetique a prins part, de l'affliction des membres blessés: & cependant causé ceste diversion que n'aves eu le temps ny comodité, de comparoistre icy a la diete (de solleure)¹ les Jours només po.^r m'aporter Vos resolu[tions] sur mes instances propositions & offres faites a Baden [anlässlich der Tagsatzung der XIII Orte vom 19. Januar 1653]² touchant le renouvellem^t de l'Alliance et du depuis Je n'ay Volu obmettre & signifier par mes lettres a M.^{rs} les deputés assembles ... [dernièrement] a baden [die gemeineidg. Tagsatzung vom 18. März 1653 gemeint]³, m'a[!] perseveran-